

le Théâtre du Bois de Coulange

présente



Tailleur pour Dames

de Georges Feydeau

DU 20 MAI AU 18 JUIN



Theatres Associés

Mise en scène : Albert Millaire



MOT DU DIRECTEUR ARTISTIQUE

Cher public,

Il y a des coïncidences, des hasards heureux ; il y a surtout des rencontres. Avec Albert Millaire, ç'a été la rencontre.

Ce n'est pas une coïncidence qu'en tant que directeur artistique j'aie pensé à lui pour mettre en scène **«Tailleur pour dames»** ; nous lui avons offert depuis des années de venir travailler avec nous au Théâtre du Bois de Coulange. Ce n'est pas non plus un hasard heureux qu'il ait pensé à moi pour y interpréter Moulineaux ; il m'a offert le rôle avec un tel enthousiasme que je n'ai eu qu'une envie : travailler sous sa direction.

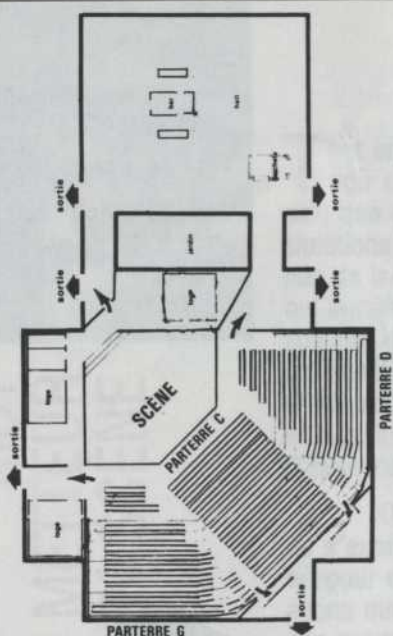
C'est donc notre rencontre qui a déjoué toute une série de coïncidences et de hasards heureux qui auraient pu faire qu'Albert me dirige dans **«Feydeau»**, que je le dirige dans **«Élémentaire, mon cher... Sherlock Holmes»** et qu'il me succède à partir de la saison prochaine au poste de directeur artistique du Théâtre du Bois de Coulange.

Les rencontres, on ne laisse pas ça au hasard..., heureusement !

Bonne soirée.

François Tassé
Directeur artistique





En cas d'urgence,
suivez le plan d'évacuation.

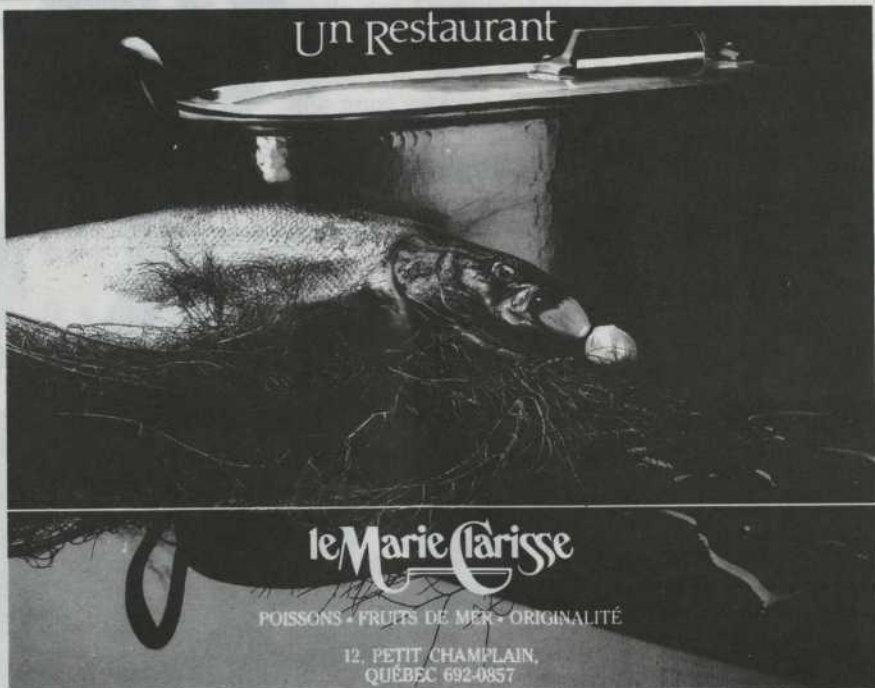


**ENCADREMENTS
CHALIFOUR**

**Yves Chalifour
Claude Gendron**

1280 ave. Maguire,
Sillery, Québec,
G1T 1Z3, (418) 681-8223.

Un Restaurant



le Marie Clarisse

POISSONS • FRUITS DE MER • ORIGINALITÉ

12, PETIT CHAMPLAIN,
QUÉBEC 692-0857

La performance créatrice

D'abord, s'impliquer totalement, absolument. Travailler sans cesse, répéter encore, s'acharner sans relâche, sans jamais se soustraire à l'effort. Discipliner son talent dans les infinis possibles de l'oeuvre, puis, enfin, accomplir avec toute la richesse de son propre génie l'expression la plus pure de cette oeuvre de façon à ne plus savoir qui entraîne et qui crée l'autre.



STEINBERG inc.

Reconnaître l'excellence





MOT DU METTEUR EN SCÈNE

les compliments

Tout en préparant le spectacle que vous allez voir ce soir, nous avons souvent eu l'impression que ce théâtre de Feydeau nous proposait des situations et des dialogues complètement absurdes, nés de la fantaisie d'une imagination et d'une verve qui auraient complètement perdu le nord. Pas si absurde que cela cependant ce monsieur Feydeau, cet observateur maniaque, ce juge imperturbable d'une société qu'il étudie au microscope, pour ensuite la faire valser à coup d'interjections, d'exclamations, de rires jaunes et de volte-face.

D'ailleurs, le plus beau théâtre de l'absurde ne s'exprime-t-il pas dans nos braves petites vies, où pour cacher ou excuser nos faiblesses, nous avons quotidiennement recours à toute la gamme des salutaires mensonges.

Le mensonge, la fourberie, la prétention, la coquetterie et l'hypocrisie ne sont pas plus XIX^e siècle que Feydeau. Les robes ont changé, le téléphone fonctionne mieux, nous nous déplaçons plus rapidement, mais fichtre ! (comme dirait l'auteur), que nous restons les mêmes, avec notre petit bagage de fausses manœuvres. C'est tant mieux qu'il en soit ainsi ! Si nous étions tous sans défauts, (et là c'est Molière qui parle), à quoi nous serviraient les vertus. En plus, avez-vous songé que ce sont nos travers et nos maladroites qui engendrent le rire ; que le rire est excellent pour la digestion ; qu'il détend, et est une preuve incontestable de notre intelligence.

Les personnages que Feydeau nous propose ce soir sont intelligents bien sûr, mais par moment, on dirait qu'ils l'oublient, alors ils deviennent machos, arrivistes, prétentieux, profiteurs, radins. L'auteur nous les livre donc en vrac, dans un génial tourbillon d'aventures bourgeoises. Ses bons bourgeois, Feydeau les connaît bien. Tout comme Marivaux qui est le seul à ne pas marivauder, Feydeau dans son monde de petits bourgeois est le seul à ne pas être embourgeoisé. Il est ▷

vivant, franc, témoin et critique. Nous commencerons cette soirée sous le signe du mensonge et nous la terminerons sous le signe du mensonge. Pourvu que ça fasse des enfants forts.

P.S. Disons que c'est comme si je vous faisais un clin d'oeil complice en promenant le chien de ma maîtresse, dont je ne vous dirai pas le nom.

De qui ?

Hein ?

Du chien ?

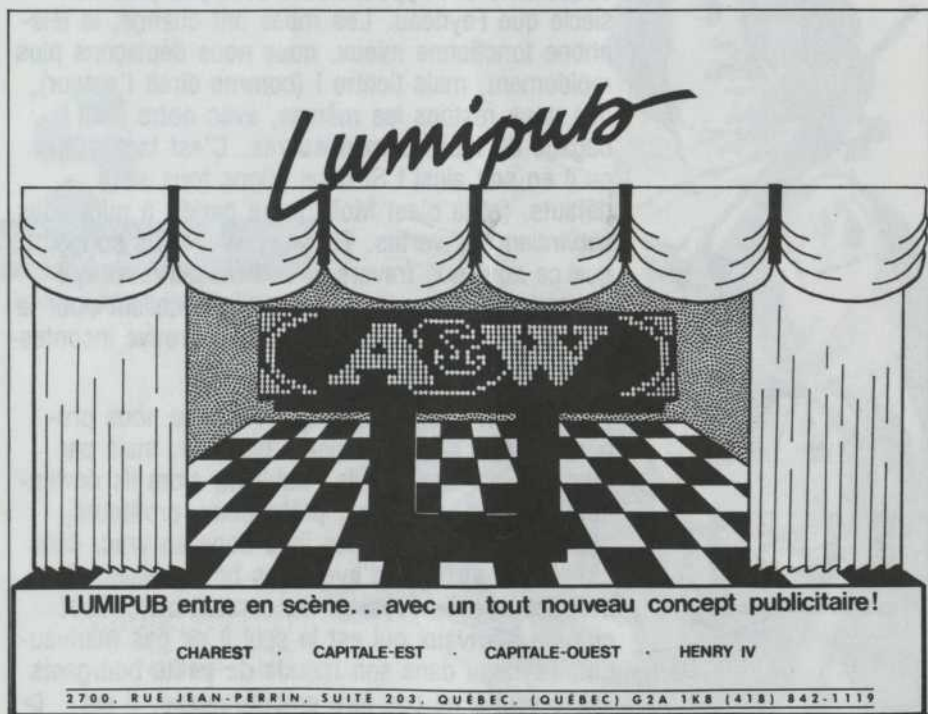
Non ! le nom de ma maîtresse...

Ah ! Et puis je m'en moque...

Salaud va !

Je vous ai eu quand même !

Albert Millaire
Metteur en scène



LUMIPUB entre en scène... avec un tout nouveau concept publicitaire!

CHAREST · CAPITALE-EST · CAPITALE-OUEST · HENRY IV

2700, RUE JEAN-PERRIN, SUITE 203, QUÉBEC, (QUÉBEC) G2A 1K8 (418) 842-1119

Avec les compliments
de la
Banque Lloyds du Canada



**Banque
Lloyds**

2795, boulevard Laurier, Sainte-Foy (Québec) Tél: 656-6941



*l'innesse
de vivre*

**Réservations:
692-4455**



À la Bastille Chez Bahüaud

Restaurant • Bar • Terrasse

*Fine cuisine
française*

47, avenue Sainte-Geneviève
Vieux Québec
692-2544

Bar Sur-le-Cap

Le Bar Sur-le-Cap

Un grand salon bar enjoué.

En après-midi, un salon de thé.

*Et tard en soirée, le coin café pour
un menu bistro.*



LOEWS Le
Concorde

L'HÔTEL ... SUR
GRANDE-ALLÉE

Les meilleures escalopes de veau

Le plus beau **RESTAURANT**
à Sainte-Foy et

La seule **BOÎTE**
À CHANSONS
à Sainte-Foy.

chez
LORENZO

1217, Route de l'Église, Sainte-Foy 659-2951

UN HOMMAGE



Comité des caisses populaires Desjardins

Secteurs:

SAINTE-FOY, SILLERY, CAP-ROUGE, SAINT-AUGUSTIN

2900, Chemin St-Louis, Ste-Foy, Québec, Qué. G1W 4R7

DE LA COLLINE

CAP-ROUGE

LAURIER

SAINT-DENYS-DU-PLATEAU

SAINTE-FOY

SAINT-LOUIS-DE-FRANCE

SAINT-THOMAS-D'AQUIN

SAINTE-URSULE

SAINT-YVES

DE SILLERY

DE L'UNIVERSITÉ LAVAL

SAINT-AUGUSTIN

Tailleur pour Dames

de Georges Feydeau

DU 20 MAI AU 18 JUIN

Mise en scène :

Albert Millaire

Assistance à la mise

en scène et régie :

Geneviève Lagacé

Décors :

Monique Dion

Costumes :

Luce Pelletier

(des Ateliers Par Apparat)

On pourrait qualifier GEORGES FEYDEAU d'*horloger du rire* tant le mécanisme de ses pièces est précis et minutieux. C'était un homme sérieux, comme on dit que les clowns sont tristes. Son sujet préféré : le couple... dans tous ses états ! Il s'appelait Georges, comme beaucoup d'entre nous, c'est dire s'il s'y connaissait en la matière... L'histoire du « Tailleur pour dames » ? Il s'agit d'une couturière qui avait loué un petit appartement... Mais il vaut mieux ne rien dévoiler car, comme nous le disions plus haut, il suffirait de déplacer un seul engrenage de ce mouvement d'horlogerie pour qu'il se détraque. Nous vous laisserons donc le plaisir d'en voir fonctionner les rouages dont voici les principaux et indispensables éléments.

Distribution :

Luc Durand

François Tassé

Jacques Lessard

Pierre Potvin

Gisèle Schmidt

Guylaine Tremblay

Lisette St-Gelais

Marie-Christine Perreault

Ghislaine Vincent

Éclairage :

Pierre Labrie

Choix et interprétation

de la musique :

Pierre Potvin

Maquillage :

Klaude roussel

(Par Apparat)

Confection des costumes :

Par Apparat

Assistante aux costumes :

Caroline Drouin

Coupe :

Line Bussière

Assistée de :

Carole Munger

Klaude Roussel

Huguette Fecteau

Martine Fortin

Julie Labbé

Confection des chapeaux :

Caroline Drouin

Luce Pelletier

Perruques :

Michel St-Hilaire

Construction des décors :

Décors Notre-Dame

Sous la direction de :

Alphonse Boulet

Brossage du décor :

Bernard Tremblay

Accessoires :

Isabelle Larivière

Direction technique et

direction de plateau :

Benoit Paquin

Habilleuse :

Francine Boulay

Changements de décors :

Benoit Paquin

Charles Goulet

Francine Boulay

Nous remercions spécialement le **Théâtre du Trident** pour sa collaboration à la réalisation de certains éléments de costumes.

Remerciements :

Yvan Gaudin et

Jean-Luc Bégin



Luc Durand, dans le rôle de :
Bassinnet



François Tassé, dans le rôle de :
Moullineaux



Jacques Lessard, dans le rôle de :
Aubin



Pierre Potvin, dans le rôle de :
Étienne



Gisèle Schmidt, dans le rôle de :
Mme Aigreville



Lisette Saint-Gelais, dans le rôle de :
Suzanne



Guylaine Tremblay, dans le rôle de :
Rosa



Marie-Christine Perreault,
dans le rôle de :
Yvonne



LE SOLEIL

CITF-FM



Ghislaine Vincent, dans le rôle de :
Mme Herblay

LA BRASSERIE
O'KEEFE
LIMITÉE



UNE
PRÉSENCE
ACTIVE DANS LE
MONDE DES ARTS.



STEINBERG
*s'associe
à l'excellence*

L'ÉQUIPE ÉPOUSTOUFLANTE DU TBC

Le Conseil d'administration :

Rachel Lortie
*Présidente et directrice
générale*

François Tassé
Vice-président

Glenn O'Farrell
Secrétaire

Jean Besré
Administrateur

Jacques Vallée
Directeur

Michel St-Hilaire
Directeur

Le Comité artistique :

Geneviève Lagacé
Jean-René Ouellet
Yves Jacques
Jacques Vallée
Rachel Lortie
François Tassé
Jean Besré

L'équipe des permanents :

François Tassé
Directeur artistique

Rachel Lortie
*Directrice générale et
administratrice*

Solange Gosselin
Adjointe à l'administration

Jean-Charles Martel
Directeur de production

Diane Lépine
*Directrice des communi-
cations*

Lucie Richard
*Directrice des relations
publiques*

Mariette Toutant
Secrétaire de direction

Charles Goulet
Gérant de salle

L'équipe de montage :

Jean Lortie
Directeur des opérations
Yvon Vigneault
Contremaitre

Raymond Bilodeau
Jean-Marie Aubin
Marcel Vigneault
Noël Aubin
Claude Létourneau
Paul Rémillard
Dominique Grandjean
Jean-Pierre Labrecque
François Filteau
Laurent Aubin
Charles Goulet
Richard Gosselin
Claude Vigneault
André Laflamme

L'équipe de bénévoles :

Fernande Collin
Rémon Blouin
Jean-Paul Boily
Lucille Bolduc
Madeleine Dupont
Martine Gaudreau
Solange Gosselin
Charles Goulet
Denise Guérin
Odette Métayer
Suzanne Racine
Lucie Richard
Isabelle Simard

**La critique
est unanime!
À ne pas manquer!**

Repas léger? Amuse-gueule? Fin dîner
aux chandelles? Buffet de première?

La troupe **Nourcy** vous invite
à savourer le délice d'un art consommé!

Service de traiteur à domicile! Ouvert 7 jours!

Pâtisserie Fromagerie

Boulangerie Épicerie fine

Charcuterie Chocolat Kerhulu

**DÉLICATESSE
NOURCY**

1576 Ch. St-Louis, Sillery / 1035 rue Cartier, Québec / Centre d'achat Place Ste-Foy /
administration et cuisines: 2661 boul. du Versant-Nord, Sainte-Foy.

NOS GENTILS SOUSCRIPTEURS ET NOS GENTILS COLLABORATEURS

LE THÉÂTRE DU BOIS DE COULONGE est subventionné par :

Le Ministère des Affaires
culturelles

Le Conseil des Arts du
Canada

La Compagnie Steinberg Inc.

La Ville de Sillery

Le Conseil du Maurier des
Arts

La Compagnie Alcan

On ne peut passer sous silence nos G.S. et nos G.C., c'est-à-dire nos gentils souscripteurs et nos gentils collaborateurs. Sans la compréhension, la foi et la générosité de ces organismes publics et privés, notre entreprise culturelle ne pourrait remplir son mandat qui est d'offrir à Québec un théâtre institutionnel oeuvrant en été.

Nous tenons à remercier chaleureusement toutes ces compagnies pour leur soutien au monde du théâtre

Banque Lloyds

Bell Canada

Bilopage

Brasserie O'Keefe Ltée (La)

Cabano Expéditex

Chalet Suisse (Au)

C.I.T.F.-FM

Comité des Caisses Populai-
res (Le) :

- De la Colline
- Cap-Rouge
- Laurier
- Saint-Denys-du-Plateau
- Sainte-Foy
- Saint-Louis-de-France
- Saint-Thomas-d'Aquin
- Sainte-Ursule
- Saint-Yves
- de Sillery
- de l'Université Laval
- Saint-Augustin

Délicatesse Nourcy

Distillerie Melville Ltée

Fromages Anco (Les)

Groupe Sobeco (Le)

Hôtel Loews Le Concorde

Hydro-Québec

Inter-Voyage / Fantasia

Location Pelletier

Lumipub

Magasins La Baie (Les)

Mirabau

Oberson-Ski

Pepsi-Cola

Restaurant Marie-Clarisse (Le)

Restaurants Marie-Antoinette
(Les)

Soleil (Le)

Supermarchés B.M. Inc. (Les)

Traiteur Chambertin

Trans-Ad



Du cuir,
de la tête aux pieds

PEAU SUR PEAU

70, boul. Champlain
Québec
692-5132

85, rue du Petit Champlain
Québec
694-1921



Les Voisins

de Louis Saïa et Claude Meunier

du 24 juin
au 23 juillet

Mise en scène :
Louis Saïa

Avec :

Jean-Jacqui Boutet
Micheline Bernard
Frédérique Bédard
Jean-René Ouellet
Louis-Georges Girard
Guylaine Tremblay
Denis Lamontagne
Céline Bonnier

Les travers, les manies, les défauts on les voit tellement mieux chez le voisin. Saïa et Meunier, les célèbres auteurs de **Broue** et de **Ding et Dong**, nous jettent ici par la tête tous nos ridicules par le biais de personnages interposés, c'est-à-dire nos charmants, nos délicieux voisins. Mais rira bien qui rira le dernier !

Car voici un miroir de nous-mêmes. Un tableau drôle de vérité. L'humour québécois à son meilleur.



Élémentaire, mon cher... Sherlock Holmes

de Charles Marovitz

Traduction :

Pierre A. Labelle

du 29 juillet
au 27 août

Mise en scène :
François Tassé

Avec :

Luc Durand
Albert Millaire
Marie-Christine Perreault
Denise Gagnon
Jean Turgeon

Pour marquer le centième anniversaire de naissance du célèbre détective Sherlock Homes et de son fidèle assistant, le docteur Watson, **Charles Marovitz** les fait à nouveau revivre sur scène dans une intrigue diabolique où la vraie personnalité du locataire du 221 Baker Street, éclatant soudain au grand jour, l'entraîne et les spectateurs haletants avec lui, dans ce qui pourrait être son ultime enquête.

Nouvelles fraîches



3 NOUVELLES FRAÎCHES 3 NOUVELLES SALADES

- SALADE ANTOINE
- SALADE DE POULET
À L'ORIENTALE
- SALADE PASTA PRIMA VERA

Vive l'été!

Les restaurants Marie Antoinette
vous proposent mille et une
façons, toutes nouvelles,
toutes fraîches, de satisfaire
votre appétit tout en prenant
soin de votre ligne.



Marie Antoinette

Mille et une tentations

24 HEURES

4 PLACES POUR L'APRÈS-SPECTACLE



Une cuisine dynamique, une ambiance chaleureuse, des 5 à 7 très animés, de la musique prête-à-danser. Que peut-on demander de plus?

**1179, avenue Cartier,
Québec
529-9567**



Une terrasse ensoleillée, une verrière illuminée, une cuisine décontractée, une excellente sélection de bières importées, bref, le Chaz, c'est le restaurant des gens branchés.

**1326, rue Maguire,
Sillery
687-5533**



Smoke meat, blonde en fût, jeux de dards, copains, copines, de midi à trois heures du matin; voici le Turf! L'authentique pub anglais.

**1179, avenue Cartier,
Québec
522-9955**

BIENTÔT...

**Le Café Américain
1190, rue St-Jean
Québec**

PRO THEBOC 1988.05.20X